

ДОГОВІР № 4-1/285-2023
на виконання робіт по технічному нагляду

11.08.2023 р.

Цільова установа "Центр міжнародної співпраці розвитку Естонії", в особі члена правління Андреа Ківі (далі іменується ЗАМОВНИК) з однієї сторони, та фізична особа-підприємець (ФОП) Іванов Михайло Валентинович, який діє на підставі ВИПИСКИ з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань від 28.09.2020 № 2003050000000045889 (далі іменується ВИКОНАВЕЦЬ), з другої сторони (в подальшому разом іменуються (СТОРОНИ), уклали цей Договір про викладене нижче:

1. Предмет договору.

1.1. В порядку та на умовах, визначених цим Договором, Замовник дає завдання, а Виконавець приймає на себе обов'язки у відповідності із завданням Замовника виконати роботи по технічному нагляду та правом підпису форми КБ-2 по об'єкту: «Для влаштування фундаментів та комунікацій дошкільного закладу та модульної будівлі по вулиці Прикордонній в м. Овруч, Коростенського району, Житомирської області. Черга II».

1.2. Договір набуває чинності з дати його підписання Сторонами та діє до повного виконання сторонами узятих на себе зобов'язань.

2. Вартість робіт та порядок розрахунків.

2.1. Сума договору складає **4415,57** євро.

2.2. Договірні платіжні зобов'язання виникають в момент отримання бюджетних асигнувань (кошторисних призначень).

2.3. Сума контракту буде виплачена в чотирьох частинах:

- 25 % з суми контракту після Комунікації побудовані;

- 25 % з суми контракту після Завершення бетонних робіт;

- 25 % з суми контракту після Базова готовність до використання зовнішньої території;

- 25 % з суми контракту після Остаточна готовність до експлуатації.

Оплата проводиться після підписання Акту передачі-приймання виконаних робіт.

2.4. Вартість робіт тверда.

LEPING nr 4-1/285-2023
tehnilise järelevalve teostamine

11.08.2023 a.

Sihtasutus „Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus“, keda esindab juhatuse liige Andrea Kivi (edaspidi nimetatud TELLIJAJA), ühel poolt, ja füüsilisest isikust ettevõtja (FIE) Mykhailo Valentyni p Ivanov, kes tegutseb Juriidiliste isikute, füüsiliste isikute-ettevõtjate ja kodanike ühenduste ühtse riikliku registri 28.09.2020. a. VÄLJAVÖTTE nr 2003050000000045889 alusel (edaspidi nimetatud TEOSTAJAJA), teiselt poolt (edaspidi koos nimetatud (POOLED)), sõlmisid käesoleva Lepingu alljärgnevas:

1. Lepingu ese.

1.1. Tellija teeb käesolevas Lepingus sätestatud korras ja tingimustel ülesandeks ning Teostaja võtab endale vastavalt Tellija ülesandele ülesandeks teostada tehnilist järelevalvet ning õiguse allkirjastada vormi КБ-2 objekti kohta: "Koolieelse lasteasutuse vundamentide ja kommunikatsioonide ning moodultüüpi hoone paigaldamiseks aadressil: Prõkordonna tänaval, Ovrutši linnas, Korosteni rajoonis, Žitomõri oblastis. II järk."

1.2. Leping jõustub alates selle Poolte poolt allkirjastamise päevast ja kehtib kuni Pooled on oma kohustused täielikult täitnud.

2. Tööde maksumus ja arvelduste kord.

2.1. Lepingu maksumus on **4415,57** eurot.

2.2. Lepingulised maksekohustused tekivad eelarveliste eraldiste (eelarveliste sihtmaksete) laekumise momendil.

2.3. Lepingu summa makstakse välja neljas osas:

- 25 % summast pärast „Kommunikatsioonide ehitamist“;

- 25 % summast pärast „Betonitööde lõpetamine“;

- 25 % lepingu summast pärast „Välimise territooriumi põhivalmidus kasutamiseks“;

- 25 % lepingu summast pärast „Lõplikku valmidust ekspluateerimiseks“.

Tasumine toimub peale valminud tööde üleandmise-vastuvõtmise akti allkirjastamist.

2.4. Töö maksumus on fikseeritud.

3. Poolte vastutus

<p>3. Відповідальність сторін</p> <p>3.1. За невиконання або неналежне виконання договірних зобов'язань Виконавець і Замовник несуть відповідальність згідно до діючого законодавства України.</p> <p>3.2. В період виконання робіт, Виконавець несе повну відповідальність за дотримання правил охорони праці і техніки безпеки під час свого перебування на об'єкті будівництва.</p> <p>3.3. В разі неналежного виконання однією із сторін договірних зобов'язань, Договір може бути розірваний в односторонньому порядку, попередивши про це іншу сторону в 7-ми денний термін (письмовим повідомленням).</p> <p>3.4. Всі суперечки та розбіжності між сторонами здійснюються шляхом переговорів – Господарським судом України відповідно до чинного законодавства.</p>	<p>3.1. Teostaja ja Tellija vastutavad oma lepinguliste kohustuste täitmata jätmise või mittendüetekohase täitmise eest vastavalt Ukraina kehtivale seadusandlusele.</p> <p>3.2. Tööde teostamise perioodil kannab Teostaja täielikku vastutust töökaitse ja ohutustehnika reeglite järgimise eest ehitusobjektidel viibimise ajal.</p> <p>3.3. Lepinguliste kohustuste mittendüetekohasel täitmisel ühe poole poolt, võib Lepingu ühepoolset lõpetada, teatades teist poolt sellest 7 päevase tähtajaga ette (kirjaliku teatisega).</p> <p>3.4. Kõik vaidlused ja erimeelsused lahendatakse poolte vahel läbirääkimiste teel – Ukraina Kaubanduskohtu poolt vastavalt kehtivale seadusandlusele.</p>
---	---

4. Юридичні адреси сторін/ Poolte juriidilised aadressid

ВИКОНАВЕЦЬ/ TEOSTAJA	ЗАМОВНИК/ TELLIIJA
<p>Фізична-особа підприємця Іванов М.В.</p> <p><i>Füüsilisest isikust ettevõtja Ivanov M.V</i></p> <p>м. Житомир, вул. Юрка Тютюнника, 23, кв.8</p> <p><i>Žitomõri linn, Yurka Tiutjunnyka tn 23, korter 8</i></p> <p><i>Mikrofinantsorganisatsioon 31744</i></p> <p>Идент. номер: 2110003738</p> <p><i>Identifitseerimisnumber: 2110003738</i></p> <p>тел. 063-220-93-20</p> <p><i>Tel. 063-220-93-20</i></p> <p>Є платником єдиного податку</p> <p><i>On ühtse maksu maksjaks</i></p> <p><i>Банківські реквізити:</i></p> <p><i>Pangaandmed:</i></p>	<p>Цільова установа “Центр міжнародної співпраці розвитку Естонії”</p> <p>Sihtasutus Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus</p> <p>Правова форма: Цільова установа</p> <p><i>Õiguslik vorm: Sihtasutus</i></p> <p>Регістраційний номер 90015347</p> <p><i>Registrikood 90015347</i></p> <p>Дата реєстрації: 30.04.2021</p> <p><i>Registreerimise kuupäev: 30.04.2021</i></p> <p>Сфера діяльності: інші приватні послуги</p> <p><i>Tegevusvaldkond: muud erateenused</i></p> <p>Адреса: Harju maakond, Tallinn, Kesklinna linnaosa, Pärnu mnt 31-43, 10119</p> <p><i>Aadress: Harju maakond, Tallinn, Kesklinna linnaosa, Pärnu mnt 31-43, 10119</i></p>

ЗАМОВНИК/ TELLIJAJ

Цільова установа "Центр міжнародної співпраці розвитку Естонії"

Estonian Centre for International Development, Pärnu mnt, 31-43, 10119, Tallinn, Estonia, (10119
Естонія, м.Таллінн, вул.Пярну маantee, 31-43).

Член правління



Андреа Ківі

ВИКОНАВЕЦЬ/ TEOSTAJAJ

Фізична-особа підприємств Іванов М.В.

Füüsilisest isikust ettevõtja Ivanov M.V

м. Житомир, вул. Юрка Тютюнника, 23, кв.8

Žitomõri linn, Yurka Tiutjunnyka tn 23, korter 8



Реквізити підприємства/Company details

Назва підприємства/Company Name

ФОП Іванов Михайло Валентинович

IBAN Code

UA383052990000026006006406069

Назва банку/Name of the bank

JSC CB "PRIVATBANK", 1D HRUSHEVSKOHO STR., KYIV, 01001, UKRAINE

SWIFT code банку/Bank SWIFT Code

PBANUA2X

Адреса підприємства/Company address

10003, УКРАЇНА, ОБЛ. ЖИТОМИРСЬКА, М. ЖИТОМИР, ВУЛ. ЮРКА ТЮТЮННИКА, Б. 23,
КВ. 8.**Банки кореспонденти/Correspondent banks**

Рахунок у банку-кореспонденті/Account in the correspondent bank

400886700401

SWIFT Code банку кореспондента/SWIFT Code of the correspondent bank

COBADEFF

Банк-кореспондент/Correspondent bank

Commerzbank AG, Frankfurt am Main, Germany

Рахунок у банку-кореспонденті/Account in the correspondent bank

6231605145

SWIFT Code банку-кореспондента/SWIFT Code of the correspondent bank

CHASDEFX

Банк-кореспондент/Correspondent bank

J.P.MORGAN AG, FRANKFURT AM MAIN, GERMANY

Призначення платежу/Remittance information

Форма оплати/Payment form

Опис товару(послуг)/Description of goods (services)

Номер та дата документа(контракту/інвойсу/оферти, тощо)/Document number and dates
(contract/invoice/offer, etc.)